

## 洛阳·城事

## 偃师籍著名翻译家孙绳武梦中仙逝

其弟孙雾追忆大哥,称大哥在世时心系家乡

□记者 杨玉梅 文图

著名翻译家、出版家孙绳武先生6月9日早晨在睡梦中仙逝,享年97岁。孙绳武原籍偃师,在其现在偃师的老家尚有83岁的弟弟孙雾一家。因疾病缠身,视兄如父的孙雾不能亲去北京参加大哥的追悼会,由两个儿子代为奔丧。12日下午,在偃师的家中,孙雾忆起大哥几番哽咽,他说大哥虽远离故土,但一直心系家乡。

## 追忆大哥,弟弟伤心之余满是自豪

12日下午,在偃师家中,孙雾将大哥孙绳武的照片和资料摊了一桌子,逐一回忆追思。“大哥无疾而终,是有福气的人。”孙雾看着大哥孙绳武生前的照片感叹道。

孙家有弟兄五个,孙绳武排行老大,孙雾则是老小。中间三兄弟:一个光荣牺牲,被迫认为烈士;一个因公殉职,英年早逝;还有一个年过古稀因病辞世。父亲走得早,再加上14岁的年龄差,孙雾早已在心中视兄长兄为父。

孙雾记得,大哥从小学习很认真;1942年自西北大学商学院毕业后进入重庆中苏文化协会编译委员会工作,师从著名现代文学翻译家曹靖华先生;1946年即翻译出白俄罗斯著名诗人库巴拉的诗集《芦笛集》等作品。

1953年,孙绳武被调到北京的人民文学出版社工作。当时,孙雾去北京看望哥哥,恰逢孙绳武受邀到北京大学图书馆演讲,孙雾也去旁听。

“当时,看到那么多人去听大哥



孙雾追忆大哥孙绳武

讲课,我觉得很骄傲!”这位83岁的老人自豪地说。

当时的孙雾只是一名乡村小学教师,孙绳武一直鼓励他考大学。最终,在孙绳武的鼓励下,1956年孙雾考上了河南大学,后来回偃师做了一名高中语文教师。

## 远离故土,哥哥工作之余不忘家乡

孙雾说,大哥在工作上取得非凡成就的同时,生活上也承受着很大的压力。大哥的两个孩子都是聋哑人,儿媳和女婿也是聋哑人。因此在日常生活中,孙绳武和孩子们的交流多靠文字进行。

到了晚年,孙绳武的爱人离世后,孙雾担心大哥没人说话寂寞,专门在家里装了一部电话,用来和大哥通电话。

“大哥最后一次回洛阳是在1991年。我记得当时他每天带着我

的小孙子四处转悠,就想看看家乡有啥变化。”后来,因工作忙碌再加上腿脚不便,孙绳武再也没回过家乡。但不管是在通电话时,还是在信件中,孙绳武总要问问家乡的政治、经济有啥变化。

“大哥回不来,但他心里一直有家乡!”孙雾说。

## 延伸阅读

孙绳武,又名孙玮,1917年生于河南偃师,著名翻译家、出版家,人民文学出版社原副总编辑。他是第四届中国韬奋出版奖获得者,是制订人民文学出版社第一个外国文学选题计划的主持人,曾翻译《芦笛集》《莱蒙托夫传》《普希金传》《高尔基传》等外国文学作品,还曾组织编辑出版《莎士比亚全集》《泰戈尔作品集》《列夫·托尔斯泰文集》《普希金选集》等。



## 孝亲少年叶帅阳:小小肩膀为家遮风挡雨

□记者 常书香 通讯员 徐巧丽 郭媛媛 文图

做饭、洗衣、喂猪、照顾患病的妹妹和母亲……近日,洛阳晚报记者来到我市第六届美德少年叶帅阳的家,探寻这名来自伊川县白元一中的14岁少年的感人故事。

## 7岁起 做家务

“瑞瑞,你来看,这道题咋又做错了!”一个初夏的午后,伊川县白元乡吉泊村西头一个破烂不堪的院子里,叶帅阳正在辅导8岁的妹妹叶朋瑞做数学题。

因为同样的题妹妹做错了两次,叶帅阳有些心急。满脸通红的叶朋瑞搓着衣角,差点掉下泪来。

叶帅阳说,从他记事起,妈妈就得了肺心病,长年卧病在床。为给妈妈治病,爸爸外出打工。做饭、洗衣、喂猪……7岁起,叶帅阳就开始分担家务。

一名村民说,从小到大,知道家里穷,叶帅阳从来不舍得给自己买件像样的衣服,却用攒下的零花钱给母亲买衣服。这么小的孩子能清楚记住大人衣服和鞋子的尺码,让人很感动。

## 治母病 学扎针

“我妈重病的时候,每天都要去村卫生所输液。来回很不方便,妈妈就让我给她扎针。刚开始我很害怕,可她让我尽管扎,她不疼。就这样,我慢慢学会了。”提起母亲去世前的最后岁月,叶帅阳的鼻子抽搭起来。

那几年,叶帅阳每天早晨6时起床后,以最快的速度跑到村卫生所买药,问好医生如何配药后,又飞快地跑回家里,配好药,给母亲扎上。

有时母亲半夜疼痛难当,叶帅阳就大半夜跑到卫生所买药。母亲因为消化不好,每次只能吃很少的饭,所以总是半夜喊饿,然而无论冬夏,只要母亲想吃东西,小帅阳就披衣下床,做好饭端到母亲床前。

## 长大后 想从医

白元一中校长王振坡得知叶帅阳的事情后,就接他到白元一中读初中,免去他所有的学费、生活费,每周还安排校车送他回家。

“从妈妈生病起,我就下决心长大后当医生,救治更多的病人,让其他孩子不像我一样从小就失去亲人。”叶帅阳说。



叶帅阳在给妹妹洗衣服

## “创意集市”亮点真不少

□记者 丁立 文/图

本报讯 2014洛阳理工学院第三届“创意集市”近日完美收官。本届“创意集市”异彩纷呈,亮点多多,不少产品被观众现场买走。“创意集市”到底有啥好玩的?请您跟着记者逛一逛,好好感受一下文化创意产品的魅力。

“垃圾是放错了地方的宝贝”,这句话似乎就是对现场的两把奇特椅子的直观诠释。您相信吗?这两把奇特的椅子竟分别由废弃的自行车胎和汽车轮胎制成。创作者郭晓楠告诉洛阳晚报记者,除了焊接需要找人,其余的工序都是她自己完成的。

与上述作品的简易和低廉造价相比,一组名为“芬芳四月”的创意灯饰可算得上是“高富帅”了。造价高昂的“芬芳四月”摆在展厅进门处,看上去非常吸引人。它由16盏正方形的灯拼成,整体呈菱形,每个灯罩上都绘有古色古香的中国字画,灯亮后,观众们还能看见灯罩里面若隐若



平常的看盘,添加了洛阳元素后,拉近了与我市观众的距离

现的传统剪纸,真是美极了!

受到观众欢迎的,还有一组挂表。这组挂表由6块表组成,表中心分别是“儒”字、牡丹、关羽、卢舍那大佛、嫦娥奔月等文字或图案,而且还加入了我市部分建筑的图案,装饰性比较强。看来,本届“创意集市”不但突出传统文化元素,还为传统文化注入了现代活力呢!

一组名为“泥咕咕”的系列靠垫是第一个被观众买走的作品,米黄

色的棉麻面料、浚县泥咕咕泥塑小玩具的纹样、鲜明浓郁的民间特色、古朴拙雅的造型,令人流连。需要说明的是,“泥咕咕”也在与时俱进,在大黄、白色和玫红的基础色上面,还添加了许多现代多变的色彩。

连汤肉片、牛肉汤、糊涂面等洛阳人熟悉的小吃,居然也现身本届“创意集市”。本来是一组平常的看盘,添加了这组洛阳元素后,拉近了与我市观众的距离。